

IT - FR - ES



CAFFINI[®]
SPRAYING EQUIPMENT
Technology & Ecology

100
YEARS



Genius

Genius Entry 12-14-15m

IT / DI SERIE

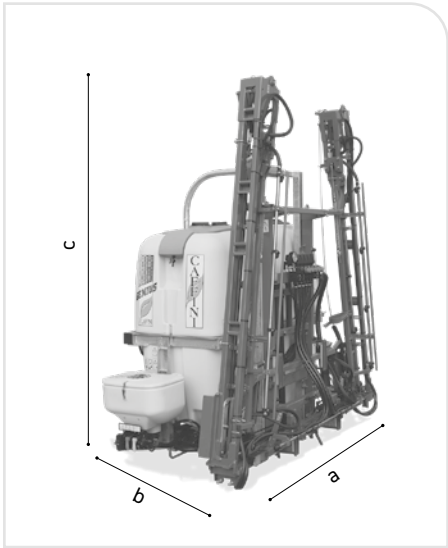
Genius, il pulverizzatore Caffini realizzato per piccole/medie superfici. Leggero e polivalente è l'ideale per trattamenti su parcelle di terreno frazionate o dove si rende spesso necessaria la chiusura parziale o totale della barra. Grazie alla barra Entry, che permette molteplici larghezze di lavoro ed all'agilità nell'evitare ostacoli, Genius garantisce trattamenti in tempi rapidi nel massimo confort. L'innovativo blocco automatico dell'equilibratore fa sì che la barra rimanga in posizione orizzontale anche nel caso sia necessario chiudere parzialmente un lato della stessa, senza dover scendere dal trattore.

FR / STANDARD

Genius c'est le pulvérisateur Caffini qui a été réalisé pour les petites / moyennes surfaces. Léger et polyvalent, c'est l'idéal pour des traitements dans des terrains avec des parcelles fractionnées, où il est nécessaire de replier partiellement ou complètement les bras de la rampe. Grâce à la rampe Entry qui permet plusieurs largeurs de travail, à la maniabilité pour éviter les obstacles, Genius permet une bonne productivité avec un confort maximum. L'innovant blocage automatique de la stabilisation permet à la rampe de rester horizontale sans descendre du tracteur pour la bloquer ou la débloquer dans le cas qu'il soit nécessaire travailler avec un seul côté partiellement fermé.

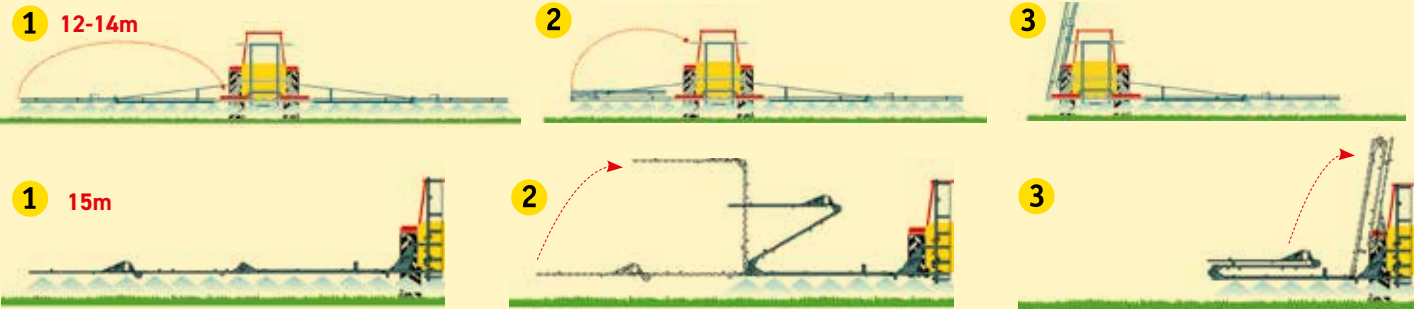
ES / ESTÁNDAR

Genius, el pulverizador Caffini realizado para pequeñas y medianas superficies. Ligero y polivalente es ideal para tratamientos en parcelas fraccionadas donde es necesario el cierre parcial o total de los brazos de la barra. Gracias a la barra Entry, que nos permite multiplicar la anchura de trabajo, y a la agilidad para evitar obstáculos, Genius garantiza tratamientos rápidos en el máximo confort. El innovador bloqueo automático del equilibrador hace que la barra permanezca en posición horizontal, incluso si es necesario cerrar parcialmente un lado de la misma, sin tener que bajar del tractor.



	 m		 OPTIONAL	 HYDR.	
800	12	150	-	✓	✓
800	14	150	200	✓	✓
800	15	150	200	✓	✓
1000	12	150	200	✓	✓
1000	14	150	200	✓	✓
1000	15	150	200	✓	✓
1200	12	150	200	✓	✓
1200	14	150	200	✓	✓
1200	15	150	200	✓	✓

	 m	a	b	c	 kg
800	12	2430	1450	2710	525
800	14	2430	1450	3290	545
800	15	2430	1450	2710	655
1000	12	2430	1450	2710	540
1000	14	2430	1450	3290	560
1000	15	2430	1450	2710	670
1200	12	2430	1450	2710	560
1200	14	2430	1450	3290	580
1200	15	2430	1450	2710	690



IT / BARRA ENTRY

Le barre a chiusura verticale Entry sono prodotte con acciai speciali ad alta resistenza. Tutta la struttura viene protetta dagli agenti chimici ed atmosferici con un trattamento ad immersione di cataforesi, dopo di che viene verniciata a polveri a forno (200°).

FR / RAMPE ENTRY

Les rampes à fermeture verticale Entry ce sont réalisées avec des acier spéciaux à haute résistance. Tout l'ensemble de la rampe est protégé de l'agression chimique et atmosphérique par un traitement à immersion de cataphorèse qui est suivi par une peinture à poudres époxy cuit au four (200°).

ES / BARRA ENTRY

Las barras de plegado vertical Entry están realizadas con aceros especiales de alta resistencia. Toda la estructura está protegida de los agentes químicos y atmosféricos con un tratamiento de inmersión de cataforesis y después pintada con polvos epoxi en horno (200°).



01

Tutte le articolazioni della barra avvengono tramite perni rettificati in acciaio e bronzine auto-lubrificanti.



02

Toutes les articulations de la rampe sont faites avec des axes en acier rectifiés et elles sont baguées en bronze avec graisseurs.

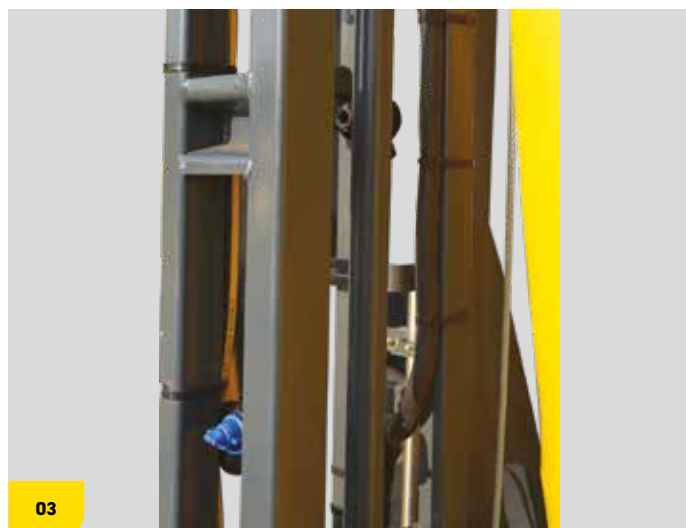
Todas las articulaciones de la barra se realizan mediante pernos rectificados en acero y bujes autolubricantes.

02

L'innovativo blocco automatico dell'equilibratore permette di aprire e chiudere i bracci della barra indipendentemente, impedendo al lato aperto di abbassarsi e urtare il terreno.

Le nouveau blocage automatique de la stabilisation, qui permet d'ouvrir et fermer les bras de la rampe de façon indépendante, en empêchant à la partie ouverte de baisser, pour maintenir de cette façon le parallélisme de la rampe avec le terrain.

El innovador bloqueo automático del equilibrador permite abrir y cerrar los brazos de la barra, impidiendo que la parte abierta se baje. De esta manera garantiza el paralelismo de la barra al terreno.



03

03

I tubi di alimentazione dei getti sono in acciaio inox. I getti sono completamente protetti all'interno della struttura, garantendo la loro integrità in caso di urti.

Les tuyaux d'alimentation des buses sont en acier inox. Les buses sont protégées complètement à l'intérieur de la structure, pour sauvegarder leur intégrité en cas de chocs.

Los tubos de alimentación de los pulverizadores son de acero inoxidable. Las portaboquillas quedan completamente protegidas en el interior de la estructura, garantizando su integridad en caso de impacto.

04

Uno speciale sistema con rientro automatico della punta permette di evitare ostacoli in tutta sicurezza.

Un système spécial de sécurité avec retour automatique de l'extrémité de la rampe pour éviter les obstacles en toute sécurité.

Un genial sistema de seguridad con retorno automático en los terminales permite evitar los obstáculos con total seguridad.



04

Genius Swing 12m

IT / DI SERIE

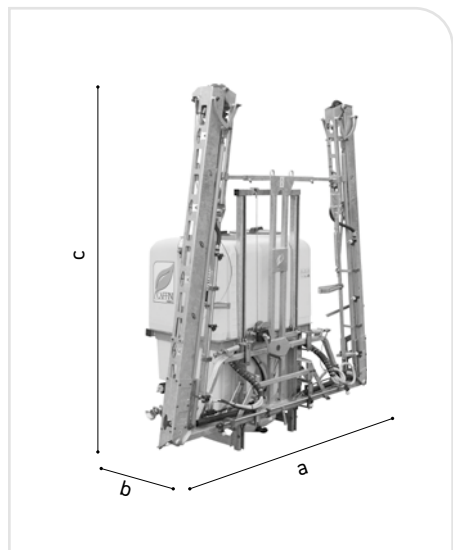
Grazie alle sue caratteristiche di leggerezza e agilità, la barra Swing (zincata a caldo) permette molteplici larghezze di lavoro o di evitare in modo semplice e rapido ostacoli come alberi, recinzioni o tralicci. L'innovativo blocco automatico dell'equilibratore fa sì che la barra rimanga in posizione orizzontale anche nel caso sia necessario chiudere parzialmente un lato della stessa, senza dover scendere dal trattore. Un pratico sollevatore manuale azionato da verricello con riduttore e frizione anti-caduta, permette di regolare l'altezza della barra in modo semplice e sicuro. Il telaio della barra è zincato a caldo.

FR / STANDARD

Grâce à ses caractéristiques de légèreté et agilité, la rampe Swing (galvanisée à chaud) qui permet plusieurs largeurs de travail ou évite de façon simple et rapide des obstacles comme les arbres, les barrières ou des poteaux. L'innovant blocage automatique de la stabilisation permet à la rampe de rester horizontal sans descendre du tracteur. Un relevage manuel pratique actionné par un treuil avec réducteur permet de régler la hauteur de la rampe en toute simplicité et sécurité, grâce à l'embrayage anti-chute. Le châssis de la rampe est galvanisé à chaud.

ES / ESTÁNDAR

Gracias a sus características de ligereza y agilidad, la barra Swing (galvanizada en caliente) permite múltiples anchos de trabajo o evitar de manera simple y rápida obstáculos como árboles, vallas o enrejados. El innovador bloqueo automático del equilibrador hace que la barra permanezca en posición horizontal, incluso si es necesario cerrar parcialmente un lado de la misma, sin tener que bajar del tractor. Un práctico elevador de cabrestante con reductor permite regular la altura de la barra con toda seguridad gracias al embrague de anticaída. El chasis de la barra es galvanizado en caliente..



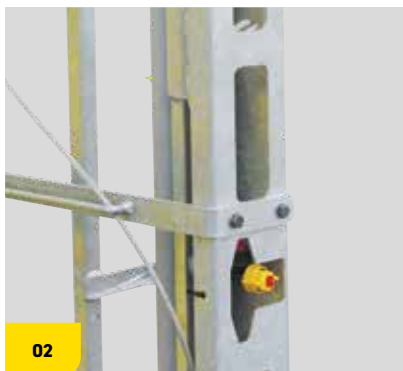
	 m		 OPTIONAL	 HYDR.	
600	12	100	150	✓	OPTIONAL ✓
800	12	100	150	✓	OPTIONAL ✓
1000	12	100	150	✓	OPTIONAL ✓
1200	12	100	150	✓	OPTIONAL ✓

	 m	a	b	c	 kg
600	12	2400	1100	2690	390
800	12	2400	1100	2690	415
1000	12	2400	1100	2690	495
1200	12	2400	1100	2690	520

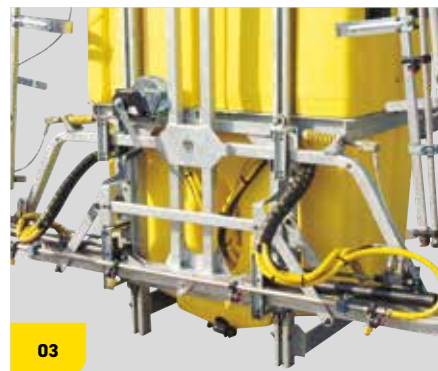




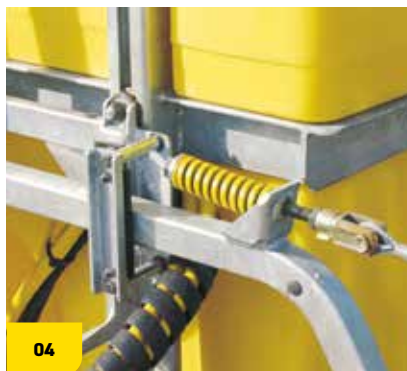
01



02



03



04



05

01

IT

Il serbatoio lavaimpianto per la pulizia di tutto il circuito, pompa, distributore, tubi, ugelli a fine lavoro e il serbatoio lavamani fanno parte dell'equipaggiamento di serie.

02

I getti sono protetti nella struttura della barra per preservare la loro integrità in caso di urti.

03

Un'efficace equilibratore a trapezio tramite due bielle e pattini di scorrimento permette di mantenere un ottimo parallelismo della barra rispetto al terreno.

04

Speciali molle ammortizzano i bracci della barra, assicurando una grande longevità alla struttura e maggior velocità di avanzamento.

05

Tutte le articolazioni della barra avvengono tramite perni rettificati in acciaio e bronzine auto-lubrificanti.

FR

Cuve de rinçage pour le nettoyage du circuit de pulvérisation: pompe-distributeur tuyaux-buses. La cuve lave mains fait partie de l'équipement de base.

Les jets et porte jets sont complètement protégés à l'intérieur de la rampe: sécurité en cas des chocs.

Une stabilisation efficace à trapèze qui agit grâce à deux bielles et des galets qui permettent de maintenir un excellent parallélisme de la rampe par rapport au sol.

Ressorts spéciaux pour amortir les bras de la rampe, en assurant une grande longévité à la structure et permettre une vitesse d'avancement plus importante.

Toutes les articulations de la rampe sont faites avec des axes en acier rectifiés et des bagues auto-lubrifiantes.

ES

El depósito de lavado permite enjuagar bomba, distribuidor mangueras y boquillas. El depósito lavamanos forma parte del equipamiento de serie.

Las boquillas y portaboquillas están protegidas en la estructura de la barra para preservar su integridad en caso de choques.

Suspensión de trapezio para estabilización, permite mantener un óptimo paralelismo de la barra, obteniendo una estabilidad óptima.

El especial muelle amortiguador en los brazos de la barra, asegura una gran longevidad a la estructura y una mayor velocidad de avance.

Todas las articulaciones de la barra van equipadas con pernos rectificados en acero y bujes auto-lubrificantes.





IT

DISTRIBUTORE MANUALE proporzionale alla velocità di avanzamento, con 5 sezioni alimentazione barra, chiusura generale ON-OFF, regolazione pressione manuale e manometro ISO Ø 63 mm.

FR

D.P.M. DISTRIBUTEUR MANUEL proportionnel à la vitesse d'avancement, avec 5 tronçons de rampe, fermeture générale ON/OFF, réglage de la pression manuelle et manomètre ISO Ø 63 mm.

ES

DISTRIBUIDOR MANUAL proporcional a la velocidad de avance del tractor, completo con 5 tramos de alimentación barra, una palanca de cierre general ON-OFF, regulación de presión manual y manómetro ISO Ø 63 mm.

OPTIONAL - EN OPTION - OPCIONAL



01

PREMIXER SMART

Premixer Smart, premiscelatore e incorporatore prodotti, completo di sistema lava barattoli. Permette la preparazione in tutta sicurezza della miscela chimica e lo smaltimento ecologico dei contenitori.



02

PREMIXER SMART

Premixer Smart, trémie d'incorporation avec rince bidons. Il permet la preparation en toute sécurité de la bouillie, mais aussi l'écoulement écologique des bidons.



03

PREMIXER SMART

Premixer Smart, mezclador y llenador de producto químico, dispone también de un limpiador de envases. El producto fitosanitario es agregado al depósito principal de manera eficaz y segura.



04

02

ELECTROCONTROL 5: distributore volumetrico con 5 valvole motorizzate di sezione, chiusura generale ON-OFF e regolazione pressione elettriche, manometro ISO Ø 100 mm.

Electrocontrol 5: distributeur volumétrique avec 5 vannes de tronçons motorisées, fermeture générale ON-OFF, réglage électrique de la pression et manomètre ISO Ø 100 mm.

ELECTROCONTROL 5: distribuidor eléctrico volumétrico con 5 válvulas motorizadas para apertura/cierre de las secciones de distribución, apertura y cierre general ON-OFF y regulación eléctrica de la presión. Completa el kit el manómetro ISO Ø 100 mm.

03

Oleomatic selettore elettroidraulico con Joy-Stick per il comando dei movimenti idraulici della barra (apertura/chiusura e sollevamento). Per il funzionamento è necessario solo 1 distributore doppio effetto.

Oléomatic sélecteur électro-hydraulique avec joystick pour commander les mouvements hydrauliques de la rampe (ouverture/fermeture et relevage). Pour son fonctionnement il faut prévoir 1 D.E.

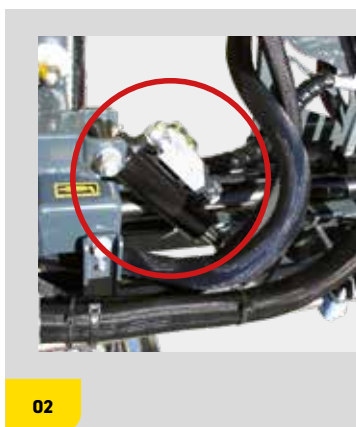
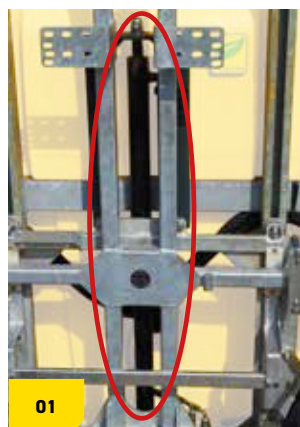
Oleomatic selector eléctro-hidráulico con manomando (Joy-stick): plegado y desplegado individual de los brazos izq./der. y ajuste hidráulico de la altura de la barra. Requiere 1 distribuidor doble efecto (1 D.E.).

04

Elektroil comando elettroidraulico con pulsantiera per il controllo dei movimenti idraulici della barra (apertura/chiusura, sollevamento, correttore assetto). Per il funzionamento è necessario solo 1 distributore doppio effetto.

Elektroil boîtier électro-hydraulique pour le contrôle des mouvements de la rampe (ouverture/fermeture, relevage et correcteur de devers). Pour son fonctionnement il faut prévoir 1 D.E.

Elektroil: mando electrohidráulico con botonera para el control de los movimientos hidráulicos de la barra (apertura/cierre, elevación, corrector de asiento). Para el funcionamiento es necesario 1 distribuidor doble efecto (1 D.E.).



01

IT

Sollevamento idraulico con cilindro corsa 1000 mm (di serie per barra Entry, optional per barra Swing).

02

Correttore d'assetto idraulico per trattamenti in pendenza.

03

A Lavaggio cisterna con getto rotativo 360°
B Pompa elettrica per lavaggio cisterna azionata dal trattore

04

Luci posteriori per la circolazione stradale.

FR

Relevage hydraulique avec vérin et course de 1000 mm (de série sur la rampe Entry, en option sur la rampe Swing).

Correcteur de dévers hydraulique pour des traitements en pente.

A Girolaveur à 360° pour le nettoyage de la cuve.
B Motopompe électrique pour le rinçage de la cuve actionnée de la cabine

Feux de signalation pour la circulation routière.

ES

Elevación hidráulica con cilindro de 1000 mm (de serie para barra Entry, opcional para barra Swing).

Corrector de pendiente hidráulico para tratamientos en pendiente.

A Sistema de limpieza depósito con boquilla rotativa 360°
B Limpieza automática del depósito con electrobomba y control remoto desde la cabina.

Luces vial traseras.

05



06



05

COMPUTER CB9

- Display grafico di 5,7".
- Controllo distribuzione automatica in litri per ettaro.
- Visualizzazione livello serbatoio.
- Calcolo continuo autonomia operativa.
- Gestione fino a 9 sezioni di barra.
- Pulsantiera per chiusura sezioni barra (optional).
- Gestione manica d'aria (Velocità e on-off).
- Possibilità di integrazione con guida sat ellittica DGPS/ GLONASS.
- Chiusura automatica sezioni Section Control (optional).

06

GPS FARMNAVIGATOR G7

Guida GPS **Farmnavigator G7**: Kit composto da schermo a colori (7"), antenna e cavo di collegamento al Computer CB9. Consente la visualizzazione grafica dell'area trattata e delle aree non trattate. Chiusura automatica delle sezioni in caso di sovrapposizione, quando abbinato al computer CB9.

BOÎTIER DE RÉGULATION CB9

- Écran graphique de 5.7"
- Contrôle de la distribution automatique en litres par hectare
- Affichage du niveau de la cuve
- Calcul en continu de l'autonomie operative
- Gestion jusqu'à 9 tronçons de rampe
- Boîtier pour la fermeture des tronçons de rampe (en option)
- Gestion de la manche d'air (vitesse et on-off)
- Système de guidage satellitaire DGPS/ GLONASS (en option)
- Fermeture automatique des tronçons (en option)

GPS FARMNAVIGATOR G7

G.P.S. **Farmnavigator G7**: Kit composé par un écran à couleurs (7"), antenna et cablage de connexion au D.P.A.E. CB9. Il permet la visualisation graphique de la surface traitée et des surfaces non traitées. La fermeture automatique des tronçons est incluse en cas de surface déjà traitée et quand il est combiné avec le D.P.A.E. CB9.

ORDENADOR CB9

- Pantalla gráfica de 5.7".
- Control de la distribución automática en litros por hectárea.
- Visualización del nivel del depósito.
- Cálculo continuo de la autonomía operativa.
- Gestión de hasta 9 secciones de barra.
- Botonera para cerrar secciones de barra (opcional).
- Gestión de la manga de aire (velocidad turbina y on-off).
- Posibilidad de integración con guía satelital DGPS/ GLONASS.
- Cierre automático tramos Section Control (optional).

GPS FARMNAVIGATOR G7

G.P.S. **Farmnavigator G7**: guía por satélite compuesta por una pantalla de colores (7"), antena y cableado de conexión al ordenador CB9. Permite la visualización grafica de las parcelas tratadas y no tratada. Cierre automático de las secciones en caso de solapamiento.

Air Wings

IT

La manica d'aria **Air Wings Hortus** è stata realizzata per trattamenti ad ortaggi, fragole, meloni, fiori, vivaio. È applicabile alle barre della serie Entry con larghezza di lavoro di 12 e 14 m. Il ventilatore è azionabile idraulicamente tramite 2 prese d'olio al trattore (1 DE), oppure è previsto l'impianto idraulico autonomo, composto da 1 pompa idraulica, serbatoio olio e filtri (optional). L'impianto autonomo funziona tramite lo stesso cardano che aziona la pompa irroratrice.



FR

La manche d'air **Air Wings Hortus** a été réalisée pour des traitements sur des cultures maraîchères, fraises, melons, pépinières, etc. Elle peut être équipée sur notre rampe hydraulique de la série Entry avec largeur de travail de 12 et 14 m. Le ventilateur est actionné hydrauliquement à travers 2 prises d'huile du tracteur (1 D.E.) ou bien en option par une centrale hydraulique autonome actionnée par l'arbre à cardan de la pompe du pulvérisateur.



ES

La manga de aire **Air Wings Hortus** ha sido creada para el tratamiento de hortalizas, fresas, melones, flores, etc. Es posible aplicarla a las barras de la serie Entry, con un ancho de trabajo de 12 y 14 m. El ventilador tiene un accionamiento hidráulico mediante 2 conectores de doble efecto con el tractor o bien como opcional se ha previsto la instalación hidráulica autónoma compuesta por una bomba hidráulica, un depósito de aceite y filtros. Esta instalación autónoma funciona mediante el cardan que acciona la bomba pulverizadora.



I vantaggi:

- Drastica riduzione della deriva dovuta al vento ed all'avanzamento dinamico del pulverizzatore;
- Maggiore penetrazione delle gocce nella vegetazione, grazie alla turbolenza creata dal ventilatore;
- Grande riduzione della miscela chimica per ettaro trattato, con risparmio di tempo e aumento della produttività;
- Velocità di trattamento più elevata;
- Migliore penetrazione nella parte inferiore delle colture;
- Possibilità di utilizzare prodotti fitosanitari per contatto con notevoli benefici economici;

L'installazione Air Wings Hortus è disinnescabile e permette l'utilizzo classico della barra.

Les avantages:

- Importante réduction de la dérive causée par le vent et par l'avancement dynamique du pulvérisateur;
- Meilleure pénétration des gouttes dans la végétation, grâce à la turbulence créée par le ventilateur;
- Baisse du volume hectare de bouillie significative, avec gain de temps et une meilleure productivité;
- Vitesse de traitement plus élevée;
- Meilleure pénétration dans la partie inférieure des cultures, grâce à une micronisation plus grande des gouttes;
- Possibilité d'utiliser des produits phyto-sanitaires de contact avec des avantages économiques très importants;
- Le système Air Wings Hortus peut être déconnecté et cela permet l'utilisation du pulvérisateur avec le système classique de la rampe;

Las ventajas:

- Drástica reducción de la deriva debida al viento y al avance dinámico del pulverizador;
- Mayor penetración de las gotas en la vegetación, gracias a la turbulencia que crea el ventilador;
- Gran reducción de la mezcla química por hectárea tratada, con ahorro de tiempo y aumento de la productividad;
- Velocidad de tratamiento más elevada;
- Mejor penetración en la parte inferior de los cultivos debido a la mejor micronización de las gotas;
- Posibilidad de utilizar productos fitosanitarios por contacto con notables beneficios económicos;
- Es posible parar el sistema Air Wings Hortus, permitiendo así la utilización clásica de la barra.

Dati, descrizioni ed illustrazioni sono solo indicativi e non impegnativi. La Ditta si riserva ogni facoltà di apportare modifiche e miglioramenti senza preavviso. Données, descriptions et illustrations sont uniquement à titre indicatif, sans aucun engagement. La société se réserve la faculté d'apporter modifications et améliorations sans nécessité de préavis. Datos, descripciones e ilustraciones son solamente indicativos y no implican ningún compromiso. La Empresa se reserva cualquier facultad de aportar modificaciones y mejoras sin previo aviso.



CAFFINI
SPRAYING EQUIPMENT

www.caffini.com

Caffini S.p.a.

Via G. Marconi, 2 - 37050 PALÙ (VR) ITALY

Tel. +39 045 9581100 - Fax +39 045 6070422

info@caffini.com



Dealer: